

Un festival pour lire et raconter l'Europe



# LITTÉRATURE & JOURNALISME

DU 10 AU 13 AVRIL 2014

Place de la République à Metz

Illustration de Tom Ungerer / de Muzart Tom Ungerer / Copyright © 2008 Dargatzis Verlag AG Zurich, Switzerland / All rights reserved





# « Cultive tes racines et plante-les dans les étoiles »

## Illustration originale de Tomi Ungerer

### Édito

**Pendant 4 jours, le cœur de l'Europe bat à Metz.**

L'édition 2014 du **festival Littérature & Journalisme** (ex « Été du Livre ») regarde l'Europe dans les yeux, donne à entendre les langues, les mots et les voix de notre continent et interroge le monde dans lequel nous vivons. Du 10 au 13 avril 2014, place de la République, à l'Arsenal et dans toute la ville, **200 invités européens** viennent partager leurs expériences, leurs émotions et leur vision.

**4 jours exceptionnels** de débats, d'entretiens, de lectures, de spectacles, d'expositions et d'échanges avec des écrivains, des journalistes, des illustrateurs et des personnalités.

Entre crises et révolutions, scepticisme et espoir, de ses vieux démons à sa jeunesse dynamique, de Londres à Kiev en passant par Bruxelles et Istanbul, chacun est convié à venir rencontrer et questionner l'Europe d'aujourd'hui. **70 événements thématiques** ouverts à tous et pour tous !

L'équipe du festival

# Cérémonies & remises de prix



Grand Salon  
de l'Hôtel  
de Ville  
18h

## Prix Pédiatrie Enchantée

Présentation officielle du  
livre collectif  
*Le fabuleux voyage de  
Monsieur Touffu et Léon  
l'Oisillon.*



St-Pierre-  
aux-Nonnains  
10h30  
11h30

## Récompenses aux meilleures productions des ateliers d'écriture

- Lycéens (nouvelles)
- Collégiens (carnets  
de voyage)

*Prix parrainés par le Crédit  
Mutuel, en collaboration avec  
le Parc Naturel Régional de  
Lorraine, les éditions Le Crayon à  
Roulettes, et le CDDP de Moselle.*



Café Europa,  
place de la  
République  
16h45

## Prix Feuilleton

Récompenses aux élèves  
de Metz ayant illustré  
un dossier dans la revue  
Feuilleton n°10.



Arsenal,  
salle de  
l'Esplanade  
17h

## Inauguration et prix Marguerite Puhl-Deماغ

Ouverture officielle de  
l'édition 2014 du festival  
L&J suivie de la remise du  
prix du festival au lauréat  
**Philippe Jaenada** pour  
*Sulak* (Julliard, 2013).  
*Prix parrainé par la Chambre de  
Commerce, d'Industrie et  
de Services de la Moselle.*



Hôtel  
de la  
Citadelle  
18h45

## Prix Marianne

Organisé par la  
Chambre des Notaires  
de la Moselle, le prix  
2014 sera remis à  
**Michel Pastoureau**  
pour *Vert, Histoire d'une  
couleur* (Seuil, 2013).



Arsenal,  
salle Claude  
Lefebvre  
10h

## Prix Jeunesse

Remise du **Prix  
Graouilly** au lauréat  
**Simon Roussin** pour  
*Le bandit au colt d'or*  
(Magnani, 2013), suivie  
du **Prix Sorcières 2014**.  
*Prix Graouilly parrainé  
par le CIC Est.*

# Autour d'Olivier Poivre d'Arvor

## Parrain de l'édition 2014



Diplomate, spécialiste des échanges culturels internationaux, **Olivier Poivre d'Arvor** est depuis 2010 le directeur de France Culture. Il a publié plusieurs romans et essais, dont *Le jour où j'ai rencontré ma fille* (Grasset, 2013), livre dans lequel il interroge son rapport à la paternité et raconte l'adoption de sa fille.



📍 St Pierre-aux-Nonnains

🕒 15h30

### Grand Entretien

Retour sur le parcours d'**Olivier Poivre d'Arvor** et échange autour de son dernier roman.



📍 Médiathèque Jean-Macé de Metz-Borny

🕒 11h

### Sa Bibliothèque Idéale

Sur une île déserte, quels seraient les dix livres qu'emporterait le parrain du festival ? Une visite littéraire entrecoupée de lectures par le comédien **Olivier Dautrey**.

*En partenariat avec les Bibliothèques-Médiathèques de Metz. Retrouvez la liste complète des ouvrages sélectionnés par l'auteur sur le site [www.litteratureetjournalisme.com](http://www.litteratureetjournalisme.com)*



📍 Arsenal, salle du Gouverneur

🕒 15h30

### Carte blanche

Une table ronde conviviale, composée et présentée par **Olivier Poivre d'Arvor**. Il s'entoure pour l'occasion du journaliste **Jean-Michel Djian** et de quelques autres invités.

# Café Europa

Avril  
**12**

## Samedi

- 🕒 **14h** Conversation avec **Olivia Elkaim** (*Nous étions une histoire*, Stock).
- 🕒 **14h45** Conversation avec **Michel Bernard** (*La Grande Guerre vue du ciel*, Perrin) et **Bernard Maris** (*L'homme dans la guerre : Maurice Genevoix face à Ernst Jünger*, Grasset).
- 🕒 **15h30** La Bibliothèque Idéale de **Maylis de Kerangal**.
- 🕒 **16h** La Bibliothèque Idéale de **Velibor Čolić**.
- 🕒 **16h30** Conversation avec **Owen Martell** (*Intermède*, Autrement).
- 🕒 **17h15** Conversation avec **Philippe Lefait** et **Pom Bessot** (*Et tu dances*, Lou, Stock).

Avril  
**13**

## Dimanche

- 🕒 **14h** Conversation avec **Michèle Gazier** (*Les convalescentes*, Seuil) et **Aline Kiner** (*La vie sur le fil*, Liana Lévi).
- 🕒 **14h45** Conversation avec **Paola Pigani** (*N'entre pas dans mon âme avec tes chaussures*, Liana Lévi) et **Franck Balandier** (*Le silence des rails*, Flammarion).
- 🕒 **15h30** La Bibliothèque Idéale de **Javier Sebastián**.
- 🕒 **16h** La Bibliothèque Idéale de **Nédim Gürsel**.
- 🕒 **16h30** Conversation avec **Dominique Manotti** (*Le Rêve de Madoff*, Allia).
- 🕒 **17h15** Conversation avec **Arthur Dreyfus** (*Histoire de ma sexualité*, Gallimard).





**Mercredi**



Centre  
Pompidou  
Metz

19h

**En avant-première exceptionnelle**

Projection de *Reporters*,  
un film de Raymond Depardon (1981).

Suivie d'un débat entre le reporter-photographe

**Francis Apesteguy** et **Raymond Depardon**.

*En coproduction avec le Centre Pompidou-Metz  
dans le cadre de l'Exposition Paparazzi !*

Tarif :  
5€





Avril

10

Jeudi



📍 Arsenal,  
salle de  
l'Esplanade

🕒 20h

### Solovki, la bibliothèque disparue

Projection – en avant-première – du documentaire d'Élisabeth Kapnist et Olivier Rolin (2014, 55 minutes, prod. *ex nihilo*), suivie d'un entretien avec **Olivier Rolin**.

Le camp des îles Solovki, au milieu de la Mer Blanche, fut le laboratoire d'où sortit l'archipel du Goulag.

Intellectuels, artistes, membres de l'ancienne aristocratie, les déportés firent que ce lieu d'esclavage et de mort fut aussi paradoxalement un lieu de culture.

Ce film, – voyage à travers les paysages, l'histoire et la littérature russes –, est une enquête menée par l'écrivain Olivier Rolin sur le destin de la bibliothèque du camp qui compta jusqu'à 30 000 volumes.





# Vendredi



📍 St-Pierre-aux-Nonnains

🕒 14h

## Grand Entretien avec Axel Kahn

Axel Kahn, randonneur de haut niveau ? On le savait généticien, médecin, humaniste. On le découvre, dans *Pensées en chemin* (Stock, 2014), parcourant « sa » France de la frontière belge dans les Ardennes à la frontière espagnole sur la côte atlantique, au Pays basque.

Dans le cadre du colloque international « Les revues-livres ou mooks » :

📍 Arsenal, salle Claude Lefebvre

🕒 15h30

## Produire un mook : réactions et inventions

Les mooks naissent-ils en réaction à l'information en temps réel ou servent-ils de creuset à l'invention d'un journalisme littéraire ? Table ronde avec **Franck Bourgeron** (La Revue Dessinée), **Adrien Bosc** (Feuilleton & Desports), **Nathalie Cobbaut** et **Olivier Hauglustaine** (24h01), **Jean-Michel Djian** (France Culture Papiers) et **Louis Dumoulin** (Books).

📍 Arsenal, salle Claude Lefebvre

🕒 16h30

## Le mook : retour à un journalisme au long cours ?

Quelles raisons conduisent écrivains, journalistes et illustrateurs à participer à ces revues ? Table ronde avec **Sophie Bouillon**, **Bernard Chambaz**, **Kokor**, **Sylvain Lapoix** et **Philippe Vasset**.

*Colloque organisé par le CREM (Centre de Recherche sur les Médiations)*

*jeudi 10 et vendredi 11 avril - Université de Lorraine.*

*Programme complet du colloque sur [www.journalisme-littératureMOOKS.colloque.univ-lorraine.fr](http://www.journalisme-littératureMOOKS.colloque.univ-lorraine.fr)*

📍 Arsenal, salle de l'Esplanade

🕒 15h30

## I LIKE EUROPE

**Auréli Charon** et **Caroline Gillet** travaillent à Radio France et ont réalisé des séries documentaires autour de la jeunesse sur France Inter. Elles proposent à Metz « I LIKE EUROPE » avec des « personnages » de la série radio, présents en chair et en os : **Gal**, Israélo-Polonaise, **Amra**, Bosnienne de Sarajevo, et **Khalid**, Norvégien rescapé de l'île d'Utøya, autour de leur vision de l'Europe. La graphiste et illustratrice **Amélie Bonnin** met en images ce qui se dit et s'imagine, en temps réel.

📍 St-Pierre-  
aux-Nonnains

🕒 15h30

### Grand Entretien avec Olivier Poivre d'Arvor,

Parrain 2014 du festival Littérature & Journalisme (voir page 3).

📍 Institut  
Européen  
d'Ecologie,  
salle  
Capitulaire  
(Cloître des  
Récollets)

🕒 17h30

### Rencontre avec Hervé Kempf

Rédacteur en chef du site [www.reporterre.net](http://www.reporterre.net),  
**Hervé Kempf** vient de publier une enquête,  
*Notre-Dame-des-Landes : le soulèvement* (Seuil,  
2014) autour du projet d'aéroport  
au nord de Nantes.

📍 Librairie  
La Cour des  
Grands

🕒 18h30

### Rencontre avec l'auteur islandaise Auður Ava Ólafsdóttir

Après l'immense succès de *Rosa candida* et de *L'Embellie*,  
**Auður Ava Ólafsdóttir** nous revient avec *L'Exception* (Zulma, 2014).

📍 Médiathèque  
Jean-Macé de  
Metz-Borny

🕒 18h30

### Rencontre avec l'auteur suédoise Katarina Mazetti

Après *Le mec de la tombe d'à côté*, traduit en 22 langues et *Le caveau  
de famille*, **Katarina Mazetti** vient échanger autour de son nouveau  
roman, *Le viking qui voulait épouser la fille de soie* (Gaïa, 2014).

📍 Médiathèque  
du Pontiffroy

🕒 18h30

### Rencontre avec Philippe Vasset

« J'ai créé une secte. C'était, au départ, une entreprise purement  
commerciale. Jusqu'à ce que j'y prenne goût : fonder une religion  
est la dernière œuvre possible. » Échange autour du dernier roman  
jubilaire de **Philippe Vasset**, *La conjuration* (Fayard, 2013).

📍 Association  
Connaître et  
Protéger la  
Nature « Les  
coquelicots »

🕒 19h

### Rencontre BD avec Sylvain Lapoix et Daniel Blancou

Autour d'*Énergies extrêmes* (La Revue dessinée, 2013),  
une enquête graphique de 3 ans sur les gaz de schiste.

📍 Librairie  
Hisler BD

🕒 19h

### Rencontre avec l'équipe de La Revue Dessinée

La Revue Dessinée, c'est l'idée toute simple de faire de l'information  
exigeante – du reportage, de l'enquête et du documentaire – avec  
le langage de la bande dessinée. Venez rencontrer l'équipe de cette  
jeune revue autour d'un apéro en librairie.

Librairie  
Geronimo

🕒 19h30

### Lecture-rencontre avec Marie Richeux

Les *Polaroïds* de **Marie Richeux**, journaliste à France Culture, ont été rassemblés dans un livre (Sabine Wespieser, 2013). Lecture d'extraits suivie d'échanges avec le public.

St-Pierre-  
aux-Nonnains

🕒 20h

### Grand Entretien avec Maylis de Kerangal

Dans *Réparer les Vivants* (Verticales, 2014), l'éditrice, romancière et nouvelliste **Maylis de Kerangal**, Prix Médicis 2010, tisse les présences et les espaces, les voix et les actes qui vont se relayer pendant les vingt-quatre heures d'une transplantation cardiaque.

Bar  
La Scène

🕒 20h30

### Soirée Work In Progress

Six auteurs lisent des textes en cours d'écriture. Ils présentent leurs projets, ont dix minutes pour lire un extrait, puis dix minutes pour échanger. Trois sets de deux lectures, avec des auteurs de la région Lorraine et de la Grande Région : **Justin Folger**, **Fabienne Jacob**, **Zilber Karevski**, **Sandra Reinflét**, **Hélène Tyrtoff** et **Antoine Wauters**.

*Soirée organisée et présentée par Karim Miské et Sonia Rolley, bourreaux d'auteurs.*

**Le festival vous propose, en partenariat avec le Centre Pompidou-Metz et Les Trinitaires, une soirée spéciale qui a du tempo !**

🕒 19h

Navette gratuite entre la place de la République et le Centre Pompidou-Metz.

Auditorium  
du Centre  
Pompidou-  
Metz

🕒 19h30

### « Fans and Furious. Les Fans, leurs vies, leurs œuvres » Conférence de Stéphane Malfettes

Sans ses fans, Elvis Presley serait-il devenu une icône ? **Stéphane Malfettes** explore les mécanismes de l'adoration de façon ludique et érudite.

*Dans le cadre de l'expo. Paparazzi ! du Centre Pompidou-Metz.*

🕒 21h

Navette gratuite entre le Centre Pompidou-Metz et Les Trinitaires.

Caveau des  
Trinitaires

🕒 21h30

### Michel Cloup duo + Stéphane Malfettes DJ Set

Entre chanson, slam et hip-hop, **Michel Cloup** nous livre son second album *Minuit dans tes bras* (Ici d'ailleurs, 2014).

*Production Metz en Scènes / Programmation Musiques Volantes.*



# Samedi



📍 Arsenal, salle de l'Esplanade

🕒 10h

## Święty Germain dos Prados, ou le village européen des lettres

L'Europe est le continent des lettres. Comment les auteurs eux-mêmes se représentent-ils cet espace, comment configurent-ils cet imaginaire ? Au-delà des littératures nationales, assistons-nous à la naissance d'un roman européen ?

Table Ronde avec les romanciers **Christos Chryssopoulos**, **Bernard Comment**, **Jacek Dehnel** et **Gonçalo M. Tavares**.

📍 Arsenal, salle du Gouverneur

🕒 10h15

## Le combat pour la démocratie

La démocratie et l'état de droit sont des plantes délicates, difficiles à faire germer et qui demandent des soins constants. L'Europe ne peut oublier que tout ou presque tout son territoire était encore récemment voué au long « ennui totalitaire ».

Table ronde avec les romanciers **Javier Cercas**, **Yannis Kiourtsakis**, **Patrick McGuinness** et **Răzvan Rădulescu**.

📍 St-Pierre-aux-Nonnains

🕒 11h

## Grand Entretien avec René Pétillon, invité d'honneur BD

Il nous réjouit chaque semaine avec ses dessins politiques incisifs publiés dans Le Canard Enchaîné. Un entretien pétillant avec le créateur du détective flegmatique et plutôt maladroit (pour ne pas dire inefficace !) Jack Palmer.

📍 Médiathèque Jean-Macé de Metz-Borny

🕒 11h

## La Bibliothèque Idéale d'Olivier Poivre d'Arvor

(voir page 3).

📍 Médiathèque du Sablon

🕒 11h

## Rencontre avec Catel

Dans *Ainsi soit Benoîte Groult* (Grasset, 2013 – Prix Artémisia de la Bande Dessinée Féminine 2014), la dessinatrice **Catel** raconte la vie d'une des pionnières du féminisme.

📍 Médiathèque  
du Pontiffroy

🕒 11h

## Rencontre avec Bernard Chambaz

Qu'est-ce qui a poussé **Bernard Chambaz** à traverser les États-Unis à bicyclette, dix-neuf ans après la mort de son fils Martin ? À chaque coup de pédale, la vie continue et l'entraîne. Dans *Dernières nouvelles du martin-pêcheur* (Flammarion, 2014), il nous fait partager d'autres destins, petits et grands, qui font écho à son propre drame.

## Apéros Littéraires 🕒 11h30

📍 Bar de  
l'Opéra-  
Théâtre

**Avec Philippe Jaenada,**  
Lauréat 2014 du Prix MPD



📍 Bistro  
Amos

« **En patates** » avec **Martin Vidberg**



Une formule conviviale pour passer un moment d'échange privilégié avec un auteur !  
Jauge limitée à 10 personnes par apéro.

### Inscription :

- par mail à l'adresse [contact@litteratureetjournalisme.com](mailto:contact@litteratureetjournalisme.com)
- par téléphone au 03 87 20 05 05
- sur place pendant la manifestation, à l'Accueil du festival

*Consommations à régler sur place.*

📍 Arsenal,  
salle du  
Gouverneur

🕒 11h30

## L'Europe à la Une

À l'heure du tout-info, comment appréhende-t-on d'un pays à l'autre cet objet si singulier qu'est l'Europe ?

Table ronde avec les journalistes **Fabrizio Gatti** (L'Espresso), **Alex Taylor** (France Inter) et **Árni Thórarinnson** (journaliste pour la presse islandaise).

📍 Arsenal,  
salle  
Claude  
Lefebvre

🕒 11h30

## Exilés

Depuis Énée au Latium, l'histoire de l'Europe est aussi celle des exils, le plus souvent forcés par la violence de l'histoire.

Table ronde avec les romanciers **Yannis Kiourtsakis**, **Paul Lynch**, **Brina Svit** et **Antoine Wauters**.

📍 Arsenal,  
salle de  
l'Esplanade

🕒 14h

## L'Ukraine, front et frontière

Prise entre l'Union européenne et la Russie, piégée par son histoire et sa diversité, l'Ukraine est un des enjeux majeurs de la lutte pour la démocratie dans l'espace post-soviétique.

Table ronde avec le spécialiste en géopolitique **Bernard Guetta** et les romanciers et photographes ukrainiens **Igor Gaïdaï** et **Andreï Kourkov**. *En coproduction avec le festival Passages.*



© Faces of freedom, Maidan, by Igor Gaidai, Ukraine 2013-2014.

📍 St-Pierre-  
aux-  
Nonnains

🕒 14h

## Grand Entretien avec Jean Lebrun

Journaliste agrégé d'histoire et grande « voix » de la radio, **Jean Lebrun** a longtemps officié au micro de France Culture. Il est aujourd'hui producteur et présentateur de l'émission *La marche de l'histoire* sur France Inter.

📍 Arsenal,  
salle du  
Gouverneur

🕒 14h15

## Tiens ta langue !

On écrit avec sa langue, c'est bien connu. Mais quelle est-elle, cette langue ? Entretien avec quatre explorateurs de l'identité linguistique.

Table ronde avec les romanciers **Velibor Čolić**, **Fabienne Jacob**, **Jean Portante** et **Brina Svit**.

📍 Arsenal,  
salle  
Claude  
Lefebvre

🕒 15h

### Par les champs et par les grèves

Flaubert voyage à pied en Touraine et en Bretagne pour se retrouver « loin du tapage du monde ». Nos voyageurs parcourent le monde d'aujourd'hui, à pied, à vélo, en autostop, et par les mots. Table ronde avec **Bernard Chambaz**, **Philippe Fusaro**, **Philippe Lutz** et **Sandra Reinflet**.

📍 Arsenal,  
salle du  
Gouverneur

🕒 15h30

### Table ronde « Les amis d'Olivier Poivre d'Arvor »

(voir page 3)

📍 St-Pierre-  
aux-  
Nonnains

🕒 15h30

### Grand Entretien avec Javier Cercas

« La fiction dépasse la réalité, mais la réalité est toujours plus riche que la fiction », nous dit **Javier Cercas**, grande voix de la littérature espagnole. L'auteur des *Soldats de Salamine* (Actes Sud, 2005) ouvre en grand les portes de son laboratoire littéraire et vient nous parler – entre autres – de son nouveau roman publié en France, *Les lois de la frontière* (Actes Sud, 2014).

📍 Arsenal,  
salle  
Claude  
Lefebvre

🕒 16h30

### Paysages d'une Europe en crise

De l'Espagne à la Grèce en passant par la Moselle, une traversée des grands espaces de la désolation.

Table ronde avec les auteurs **Christos Chryssopoulos**, **Anthony Poiraudau** et **Jean Portante**.

📍 Arsenal,  
salle du  
Gouverneur

🕒 16h45

### Vivre Ensemble

La diversité du fait religieux (dans sa dimension spirituelle, mais aussi historique et littéraire) est un des défis de l'Europe d'aujourd'hui. Tirillée entre religions et laïcité, confrontée à la montée de tous les intégrismes, comment aider l'Europe à retrouver la concorde de ses trois cultures ? Un échange entre deux romanciers et un réalisateur.

Table ronde avec **Olivia Elkaim**, **Nédim Gürsel** et **Karim Miské**.

📍 St-Pierre-  
aux-  
Nonnains

🕒 17h

### Grand Entretien avec **Gonçalo M. Tavares**

Dans *Un voyage en Inde* (Viviane Hamy, 2012), **Gonçalo M. Tavares** fait le pari osé de raconter l'errance de son héros en chants et nous livre une histoire belle et mélancolique. Un entretien avec l'un des grands noms de la littérature contemporaine portugaise.

📍 Médiathèque  
de la Patrotte

🕒 17h

### Rencontre avec l'auteur islandais **Árni Thórarinnsson**

Auteur de polars traduits dans de nombreux pays, **Árni Thórarinnsson** livre à travers ses fictions noires une analyse critique de la société islandaise. Il offre à son héros Einar une nouvelle enquête (terrifiante !) dans *L'Ange du matin* (Métaillé, 2012).

📍 Arsenal,  
salle de  
l'Esplanade

🕒 20h30

### Soirée Spéciale « **Voix d'Europe** »

Lecture de textes par leurs auteurs en langue originale puis reprise des extraits en français par des comédiens.

Avec les auteurs **Jacek Dehnel** (Pologne), **Toine Heijmans** (Pays-Bas), **Paul Lynch** (Irlande), **Katarina Mazetti** (Suède), **Răzvan Rădulescu** (Roumanie), **Javier Sebastián** (Espagne) et **Auður Ava Ólafsdóttir** (Islande).

La soirée s'ouvrira par un extrait d'une quinzaine de minutes du reportage *L'Europe des écrivains* tourné en Allemagne, projeté en avant-première à Metz. *En partenariat avec ARTE.*



## Célébration des 25 ans de l'Arsenal

Avril  
12

Arsenal,  
salle de  
l'Esplanade

18h

### Spectacle « Les intermittences du cœur » (Marcel Proust)

Passage parmi les plus émouvants de l'œuvre de Marcel Proust, *Les Intermittences du cœur* aborde le deuil de la grand-mère du narrateur, qui constitua sa première perte d'un être cher, avant celle du grand chagrin de sa vie. Ces quelques pages magnifiques et désespérées sont ainsi une exploration du deuil et de la résurgence du souvenir provoqué par les lieux où il fut avec la vieille dame. Avec **Raphaël Enthoven**, récitant et **Karol Beffa**, piano.

Tarif :  
8€



Avril  
13

Arsenal,  
salle  
Claude  
Lefebvre

10h

### État critique en musique

À l'occasion de la sortie de *Arsenal, 25 ans de stars* (Domini, 2014), discussion entre les deux co-auteurs du livre et un grand critique musical autour des difficultés que connaissent l'information et la critique musicales aujourd'hui.

Table ronde avec **Claude Samuel**, **Richard Bance** et **Georges Masson**.

*En coproduction avec Metz en Scènes.*



# 13 Dimanche



📍 Arsenal, salle de l'Esplanade

🕒 10h

## La montée des populismes

Table ronde avec le spécialiste de l'extrême droite **Jean-Yves Camus**, **Pierre Haski** de Rue 89 et **Flora Zanichelli** journaliste et auteur d'un livre sur le mouvement 5 étoiles, et d'autres invités européens.

*Table ronde proposée et modérée par Rue 89*

📍 St-Pierre-aux-Nonnains

🕒 11h

## Grand Entretien avec Raphaël Enthoven

Chaque dimanche dans *Le Gai Savoir* sur France Culture, **Raphaël Enthoven** ouvre un classique de la pensée.

En écho à sa lecture autour de Marcel Proust, une rencontre entre philosophie et littérature.

📍 Arsenal, salle de l'Esplanade

🕒 11h15

## Encombrants cadavres

La vieille dame Europe a bien des morts dans ses placards, depuis les atrocités de l'époque coloniale jusqu'à son impuissance aujourd'hui face à la guerre en Syrie.

Table ronde avec les grands reporters **Jean-Pierre Perrin**, **Édith Bouvier**, **Olivier Weber** et le journaliste et romancier **David Van Reybrouck**.

📍 Arsenal, salle Claude Lefebvre

🕒 11h30

## « La langue de l'Europe, c'est la traduction. »

Cette phrase d'Umberto Eco est à la fois la sentence d'une terrible malédiction mais aussi la naissance d'un fol espoir que vont explorer pour nous nos auteurs, derrière lesquels se cachent aussi des traducteurs et même, parfois, des éditeurs.

Table ronde avec **Bernard Comment**, **Shumona Sinha** et **Adam Thirlwell**.



## Apéros littéraires

La  
Chaouée

🕒 11h30

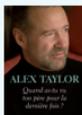
### Avec Christophe Conte



Bar de  
l'Opéra-  
Théâtre

🕒 11h30

### Avec Alex Taylor



Une formule conviviale pour passer un moment d'échange privilégié avec un auteur !  
Jauge limitée à 10 personnes par apéro.

#### Inscription :

- par mail à l'adresse [contact@litteratureetjournalisme.com](mailto:contact@litteratureetjournalisme.com)
  - par téléphone au 03 87 20 05 05
  - sur place pendant la manifestation, à l'Accueil du festival
- Consommations à régler sur place.*

St-Pierre-  
aux-  
Nonnains

🕒 14h

### Grand Entretien avec Bernard Guetta

Parce que les peuples européens auraient tout à perdre à baisser les bras devant l'Europe en difficulté, **Bernard Guetta** défend « cartes sur table » l'ambition européenne dans *Intime conviction* (Seuil, 2014).

Arsenal,  
salle de  
l'Esplanade

🕒 14h

### Les hommes sont des oiseaux migrateurs

Le destin des migrants est souvent tragique, toujours douloureux. Un voyage littéraire dans les douves de la forteresse Europe. Avec **Doan Bui** (sous réserves), **Abdulmalik Faizi**, **Fabrizio Gatti**, **Toine Heijmans**, **Frédérique Meichler** et **Shumona Sinha**.

Arsenal,  
salle du  
Gouverneur

🕒 14h30

### L'imagination au pouvoir : penser l'Europe de demain

Tant sur le plan économique que politique, le modèle européen « de Bruxelles » montre ses limites. Quels projets pour plus de démocratie et de bien-être économique dans l'espace européen ? Table ronde avec la philosophe politique **Cynthia Fleury**, le président de Europa Nova **Guillaume Klossa** et **David Van Reybrouck** auteur de l'essai *Contre les élections* (Actes Sud, 2014).

📍 Arsenal, salle de l'Esplanade

🕒 15h15

## Par où la sortie ?

L'Europe est en crise (de confiance). Entre plans d'austérité drastiques et reprise inégale de la croissance, comment se projeter dans l'avenir et redonner aux citoyens le goût de l'Europe ?

Table ronde avec l'économiste **Michel Devoluy**, le rédacteur en chef d'Alternatives Économiques **Guillaume Duval** et **Jean Quatremer**, correspondant pour Libération à Bruxelles.



📍 Centre Pompidou Metz

🕒 16h

## Visite interprétée de l'exposition Paparazzi ! avec Pascal Rostain

**Pascal Rostain** « planque » pour Paris Match depuis une vingtaine d'années. Roi des paparazzi, il passe derrière son objectif pour la première fois dans *Voyeur* (Grasset, 2014).

*Dans la limite des places disponibles.*

*Rendez-vous 10 minutes avant, devant le vestiaire (maximum 20 personnes).*

*En coproduction avec le Centre Pompidou-Metz.*

Tarif  
entrée

## Également au Centre Pompidou-Metz pendant le week-end :

Performance : *Watch it*, par **Liz Santoro** et **Pierre Godard**, chorégraphes.

Un dimanche, une œuvre : *L'instant intrusif*, avec **Francis Kochert**, journaliste grand reporter.

*Retrouvez le détail de ces événements et les infos pratiques sur le site Internet du Centre Pompidou-Metz.*

## Carte blanche au Laboratoire d'Expression Élastique

Le journaliste **Christophe Prévost** invite **Patrick Eudeline** pour deux rencontres :



« **Je reprends la route** »

🕒 17h30



« **Ce siècle aura ta peau** »

🕒 14h



Et aussi...

« **45 tours** »

🕒 17h30

Performance de **Célia Charvet**.

*En partenariat avec le LEE et La Face Cachée.*





# Jeunesse

## Auteurs

### Invitée d'honneur : Anne Crausaz

Illustratrice et graphiste, auteur de *Raymond rêve* (MeMo, 2007) et de *L'une et L'autre* (MeMo, 2013)

Également en signature :

Célia Chauffrey, Pascale Estellon,

André Faber, Élisabeth Géhin,

Colas Gutman,

Tai-Marc Le Thanh,

Thierry Lenain, Brigitte Luciani,

Magdalena, Jean-Marc Mathis,

Ève Tharlet, Anaïs Vaugelade...

Sur le stand de la librairie Le Préau

## Spectacle

### Otto, autobiographie d'un ours en peluche

Gratuit

#### Petit théâtre des Trinitaires

Par la compagnie « Le petit atelier », d'après Tomi Ungerer

À partir de 7 ans

**Samedi 12 avril, séance à 14h30**

**Dimanche 13 avril, séances**

**à 11h et 15h**

Otto est un ours en peluche qui raconte son histoire à la fois drôle, tragique et émouvante. Arrivé à la fin de sa vie, il raconte sa naissance avant la guerre en Allemagne, son premier compagnon David issu d'une famille juive, son ami allemand, Oskar.

Puis arrive l'épreuve de la guerre : la séparation, la déportation et les bombardements. Devenu héros involontaire en sauvant un soldat américain, Otto se retrouve aux États-Unis. Une nouvelle vie commence...

## Projections

Tarif :  
3,9€/  
séance

### Films d'animation

#### Cinéma Caméo de Metz

À partir de 3 ans

**Samedi 12 et dimanche 13 avril,**

séances à 14h des films :

*Les Trois brigands* (2007)

de Hayo Freitag

*Jean de la Lune* (2012)

de Stephan Schesch



Compagnie Le petit atelier

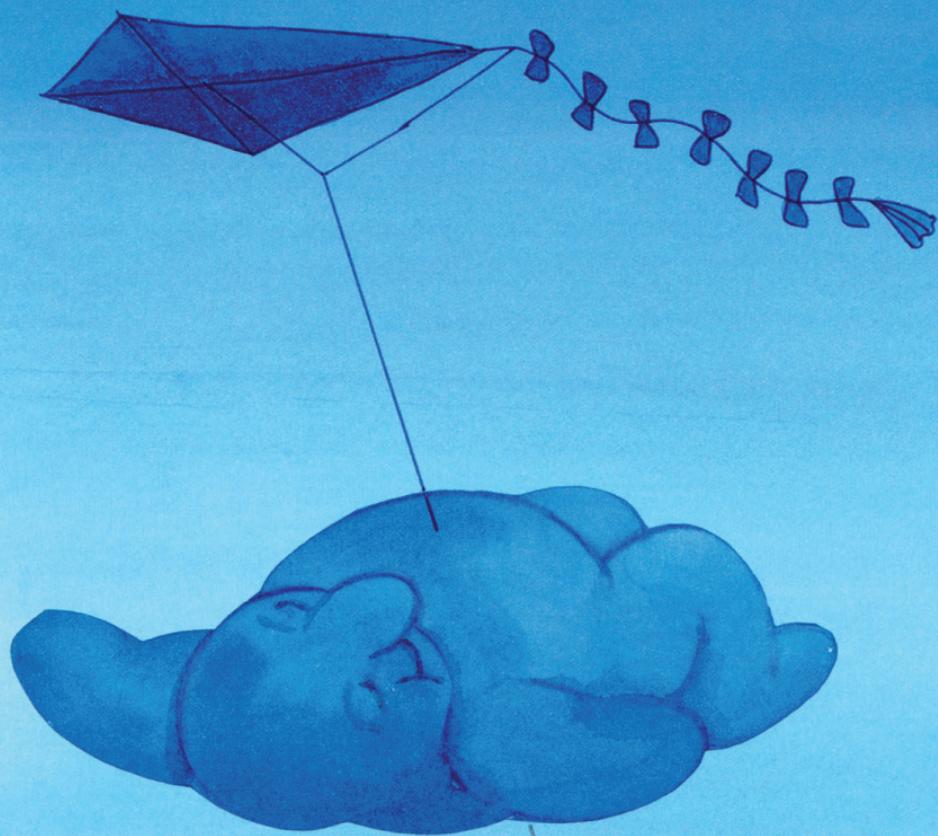


# Otto

*Autobiographie d'un ours en peluche*

d'après Tomi Ungerer

Mise en scène: Gaby CHERVALIER - Comédiens: Marie AUBERT, Ludovic CHARRASSE, Christophe HUET -  
Décor: Jean-Pierre GARCIA - Costumes: Céline DAMNON - Création lumière: Ludovic CHARRASSE - Administration: Eva JUNIQUE  
Accessoires: Laurence JARNAC



Tomi Ungerer, sans titre, dessin pour *Le Nuage bleu*, 2000  
Lavis d'encre de couleur, découpage et collage sur papier dessin  
Collection Musée Tomi Ungerer  
Centre international de l'illustration, Strasbourg  
© Diogenes Verlag AG Zürich\Tomi Ungerer  
Photo : Musées de la Ville de Strasbourg

## Expositions

### Plein écran sur Tomi Ungerer

Du 11 avril au 19 mai  
Musée de la Cour d'Or à Metz  
Tomi Ungerer est né le 28 novembre 1931, à Strasbourg. C'est un grand artiste à qui l'on doit d'inoubliables albums pour enfants. Fin observateur du monde qui l'entoure, il est engagé dans de nombreuses causes. Au travers de projections et lithophanies, sa vision de l'Europe et son travail concernant la littérature enfantine sont mis en lumière.

*En partenariat avec le Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'Illustration et le Musée de la Cour d'Or.*

Tarif  
entrée

### Parcours ludique autour du travail d'Anne Crausaz

Sur l'Esplanade,  
les 11, 12 et 13 avril



### Originaux d'Anaïs Vaugelade

Médiathèque Jean-Macé  
de Metz-Borny, du 9 avril  
au 3 mai

### Carnet de voyage à vélo

Hall de l'Arsenal,  
les 11, 12 et 13 avril

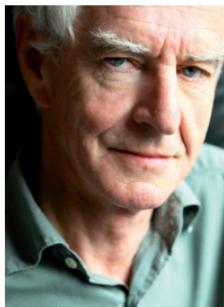
*En partenariat avec le Parc Naturel  
Régional de Lorraine, les éditions  
Le Crayon à Roulettes et le  
Crédit Mutuel du district de Metz.*

## Bande dessinée

### Invité d'honneur : René Pétillon, dessinateur au Canard Enchaîné et papa de Jack Palmer

Également en signature : Joël Alessandra, Jean-Claude Bartoll, Daniel Blancou, Catel, Guillaume Guerse, Jef, Kokor, Matthias Lehmann, Nicolas Moog, Rica, Gilles Rochier, Julien Solé, David Sourdrille, Zoé Thouron, Martin Vidberg, Charlie Zanello et la présence de l'équipe de La Revue Dessinée...

**Sur les stands des librairies Hisler BD,  
Le Carré des Bulles et Momie BD.**



# À découvrir aussi

## Grande Librairie, place de la République

### Le journal du festival

Une publication unique réalisée en temps limité et en direct par les éditions Hiatus avec le soutien de l'école des Beaux-Arts de Metz.

### France 3 Lorraine

**Vendredi 11 avril à 13h30**, assistez au tournage du magazine France 3 spécial Littérature & Journalisme.

### France Bleu Lorraine Nord – 98.5

**Du vendredi après-midi au dimanche**, France Bleu installe ses studios au cœur du festival.

### Partout ailleurs, d'Éric Valmir (France Inter)

**Vendredi 11 avril de 19h20 à 20h**, émission en direct et en public du festival L&J.

### Des mots de minuit, une suite...

Interviews et reportages 2.0, par **Philippe Lefait** et son équipe, avec le concours des étudiants du Master Journalisme et Médias Numérique de Metz.  
[cherrydmdm.wordpress.com/desmotsdeminuit.fr](http://cherrydmdm.wordpress.com/desmotsdeminuit.fr)

## Hall de l'Arsenal

### L'Europe des écrivains

Profitez d'une pause entre deux rencontres pour vous immerger dans cette excellente série de reportages sur la littérature européenne contemporaine, de l'Irlande à la Hongrie en passant par l'Angleterre, l'Espagne et l'Italie.  
*En partenariat avec ARTE.*

## Sur l'Esplanade

### Animations

**Samedi et dimanche,**

Les chuchoteurs de mots sont de retour !

Retrouvez les « machines à dire »  
de nos comédiens-lecteurs.

*Animation proposée grâce au soutien  
de Metz-Métropole.*



**Et bien d'autres choses encore !**

# Les modérateurs

**Mathias Énard**, romancier et conseiller littéraire du festival  
**Philippe Lefait**, journaliste et conseiller littéraire du festival



**Thierry Bellefroid**, journaliste à la RTBF  
**Thierry Georges**, journaliste à Radio Jerico-Metz  
**Vianney Huguenot**, journaliste et chercheur  
**William Irigoyen**, journaliste à ARTE  
**Francis Kochert**, journaliste indépendant  
**Élise Lépine**, journaliste à Transfuge  
**Sarah Polacci**, journaliste à France Bleu Sud Lorraine  
**Richard Sourgnès**, journaliste au Républicain Lorrain  
**Éric Valmir**, journaliste à France Inter

## L'équipe du festival

L'édition 2014 du festival Littérature & Journalisme a été imaginée et préparée par  
**Richard Bance**, **Nicole Becker**, **Pascal Didier**, **Vincent Gori**, **Christian Lebrun** et **Hélène Pochard**.

Président de l'association Le Livre à Metz : **Pierre Wicker**.

Conseillers éditoriaux : **Mathias Énard**, romancier et **Philippe Lefait**, journaliste.

Responsable de la programmation : **Marie-Hélène Caroff**.

Logistique et coordination : **Marie-Hélène Caroff** et **Brigitte Joly**.

Stagiaires : **Dinara Akhmetova**, **Évodie Guédin**, **Claire de Guillebon** et **Clémence Malet**.

Interprète anglaise bénévole : **Dominique Chevallier**.

Mise en page : **Audrey Krommenacker**.

Signalétique : **Lucile Matter**.

L'association Le Livre à Metz remercie les Services Techniques, Les Espaces Verts et la Direction de la Communication de la Ville de Metz, le personnel de l'Arsenal, les nombreux bénévoles et interprètes de la manifestation, l'équipe du CDDP de la Moselle et les librairies partenaires.

Un merci tout particulier à **Corinne Bergé**, **Auréli Diemer**, **Axelle Colombo** et **Clémence Ricochon**.

**Crédits photos** : p3 : *Jean-François Paga* p4 : *Francesca Mantovani* / DR / *Hélie Gallimard* / *Julien Falsimagne* / *Philippe Matsas* / *Richard Schroeder* / *Philippe Matsas* / DR / *Hélie Gallimard* / *Jean-François Paga* / DR / *Hermance Triay* / *Sophie B* / *Frédéric Marais* / *Hélie Gallimard* / DR p5 : DR p6 : DR p7 : *Laurence Reynaert* / *Vollmer Lo* p8 : *Igor Gaïdaï* p14 : DR / *Mathieu Bourgeois* / *Melania Avanzato* / *Richard Giligan* / DR / *Anton Brink* / *Philippe Matsas* / DR p15 : DR p16 : DR / *Patrice Normand* / *Jerry Bauer* p17 : DR / *Ansersen* p18 : DR / *Hermance Triay* / *Bruno Levy* / p19 : *Karim Siari*, *Le Républicain Lorrain* p20 et 23 : *Illustrations d'Anne Crausaz*, tous droits réservés p23 : *Rita Scaglia* / *Dargaud* p25 : *Carole Tocque* / p 26 : *Marc Melki* / DR / 4<sup>e</sup> de couverture *Marc Royer*, ville de Metz.



france  
**bleu**  
lorraine nord

# En direct du Festival

**littérature et journalisme**

du 11 au 13 avril

place de la République à Metz

**98.5** Metz



Écoutez, **on est bien ensemble**

[francebleu.fr](http://francebleu.fr)

# Partenaires





# Infos pratiques

---

## Une programmation à vivre en direct

À l'Arsenal, à l'église Saint-Pierre-aux-Nonnains, sur la place de la République, dans le réseau des Bibliothèques-Médiathèques de Metz et dans toute la ville  
Du 10 au 13 avril

## Grande Librairie place de la République

Du 11 au 13 avril, de 10h à 19h sans interruption

Avec la participation des librairies indépendantes La Cour des Grands, Geronimo, Hisler-Even et la Librairie de l'École Professionnelle / Librairie Jeunesse Le Préau / Librairies Hisler BD, Le Carré de Bulles et Momie BD / Librairie Flammarion-Pompidou / Librairie AtoutLire / Éditions du Quotidien / Éditions Domini

## Festival gratuit (excepté quelques spectacles et projections)

Entrée libre dans la limite des places disponibles

Accessible aux personnes à mobilité réduite

Retrouvez sur notre site internet la programmation accessible aux personnes sourdes et malentendantes

*Programme sous réserve de modifications*

## Pour tous renseignements

Association Le Livre à Metz

03 87 20 05 05

[contact@litteratureetjournalisme.com](mailto:contact@litteratureetjournalisme.com)

Suivez toute l'actualité du festival sur

[www.litteratureetjournalisme.com](http://www.litteratureetjournalisme.com)

